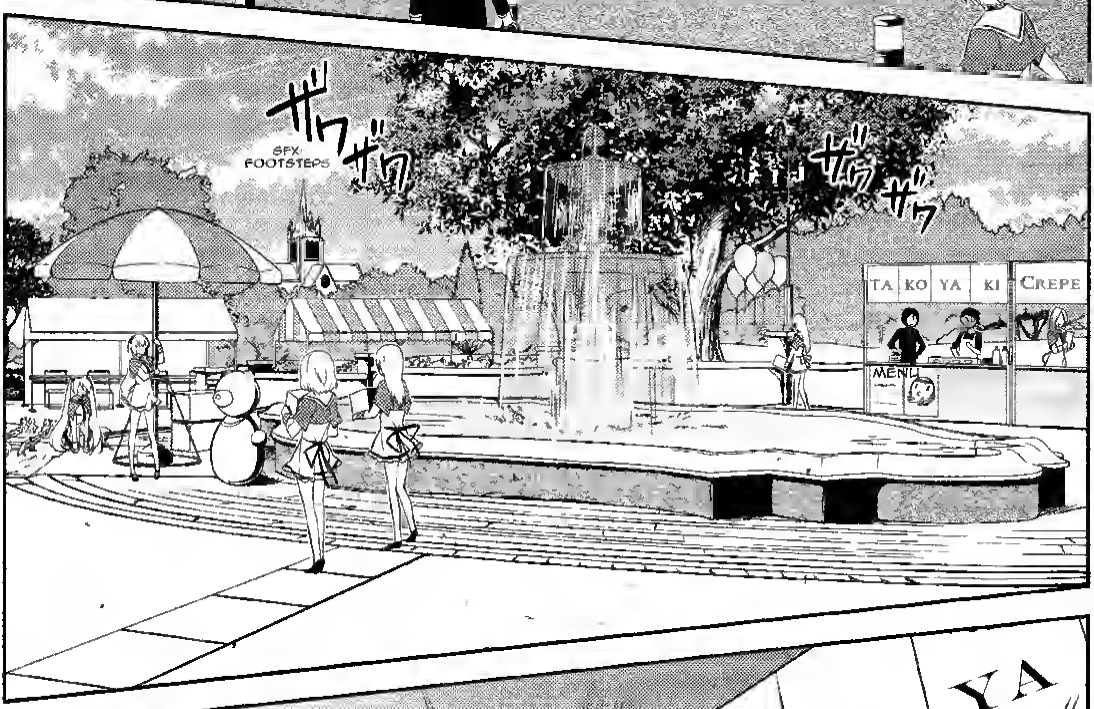
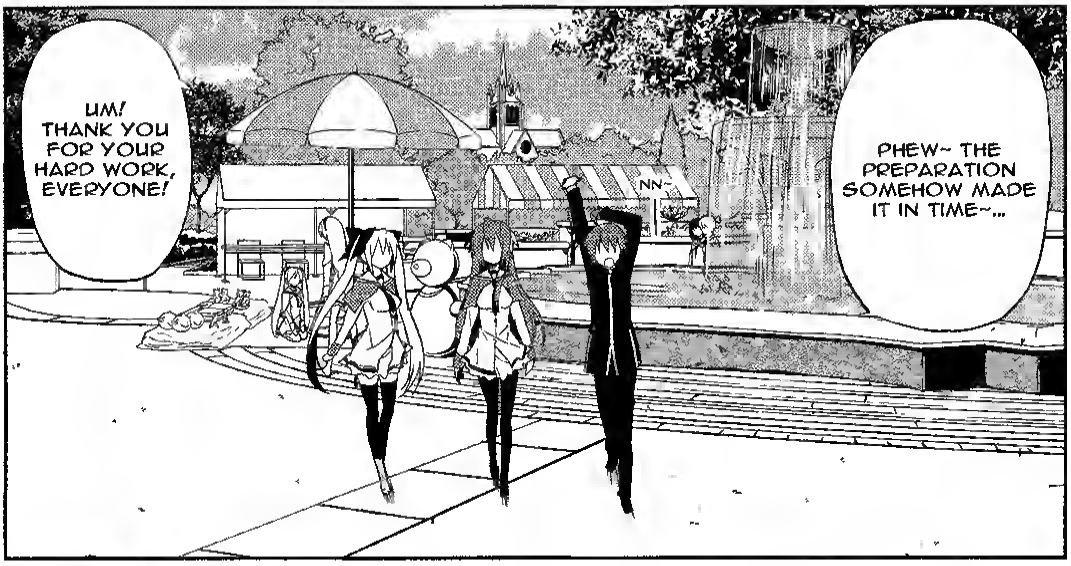
episode.13

SFX KYA KYA
キャー キャー
OH~ GOOD, A PAMPHLET!
UNTIL KIRA FES LEFT 20 DAYS!!
AH! SORRY! I WILL DO IT RIGHT AWAY!
O~! ORDERING OF MATERIALS, HAVE YOU DONE IT?
UNTIL KIRA FES LEFT 10 DAYS!!
I'LL GO HELP OUT!
BUILDING OF THE ARCH, IT WON'T BE READY IN TIME!?
UNTIL KIRA FES LEFT 3 DAYS!!
HURRY UP!!
SFX THUD THUD THUD
ドドド

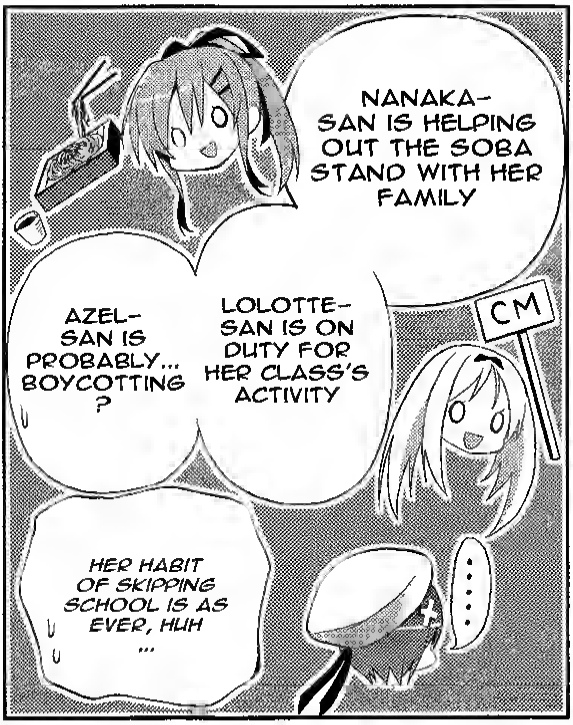
SIGN: KIRI KIRI FESTIVAL
SFX: CHATTER CHATTER
ガヤガヤ
ワイワイ
SIGN: FOOD AND DRINKS RESTAURANT SUTTAN
Kyakie


SFX: FOOTSTEPS
ザワザワ
TA KO YA KI
CREPE
MENU

THIS, YOU KNOW~
AHAHA
TA KO YA
HA HA HA
1 PACK 200 YEN
2 PACKS 300 YEN


UM! THANK YOU FOR YOUR HARD WORK, EVERYONE!
PHEW~ THE PREPARATION SOMEHOW MADE IT IN TIME~...
NN~

BY THE WAY, NANAKA AND LOLOTTE AND AZEL ARE...


NANAKA-SAN IS HELPING OUT THE SOBA STAND WITH HER FAMILY
AZEL-SAN IS PROBABLY... BOYCOTTING ?
LOLOTTE-SAN IS ON DUTY FOR HER CLASS'S ACTIVITY
CM
HER HABIT OF SKIPPING SCHOOL IS AS EVER, HUH ...
....

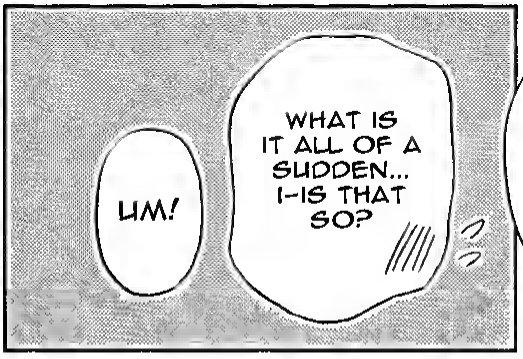
YES, ONEE-SAMA...!!
FOR THAT, LET'S HAVE LOTS OF FUN TODAY!
SFX: SMILE
ニコッ

THIS IS KIRA FES BRANCH YUUGIRIAN !
YES WELCOME ~!
OWA!
NANAKA !
HEHEHE~ EVERYONE, THANKS FOR YOUR WORK!
SFX WARM
HOW'S A CUP OF SOBAYU* FOR THE MORNING ?
OH~ THIS ONE'S UMAI, ISN'T IT! ITADAKIMA~SU!

*SOBAYU IS THE WATER USED TO BOIL SOBA

SFX HAAHH
YOU CAN'T SAY ANYTHING BUT THAT !?
UMAI!

EHEHE~ THANKS! IT'S A SERVICE, FREE OF CHARGE !
WOW... DELICIOUS !

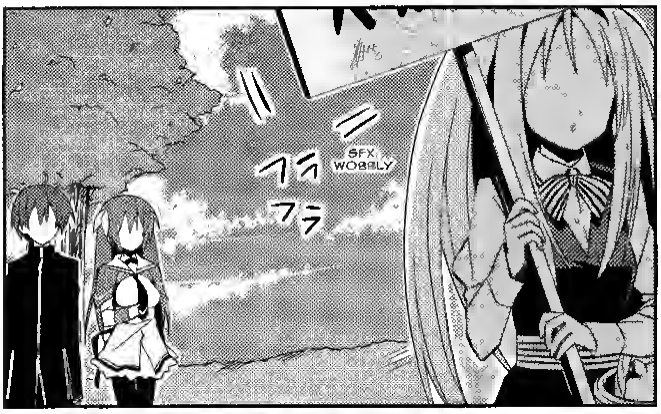

UM!
WHAT IS IT ALL OF A SUDDEN... I-IS THAT SO?

SFX SHOCK
ガーン
OKA ...
IT GIVES YOU THE "OKAA-SAN" FEELING!

WELL, THAT ASIDE, NANAKA, YOU SURE LOOK GOOD IN AN APRON.
EH- ... ...

IT'S DELICIOUS!
CAFÉ PENCIL
KAA
WELCOME~
WE HAVE LOTS OF SWEETS AND DRINKS!
PLEASE COME BY OUR CAFÉ ~!
THAT'S LOLOTTE.
WOW~ WHAT A CUTE COSTUME !
AH- EVERYONE, GOOD MORNING~!
HELLO
LOLOTTE-SAN'S CLASS OPENS A CAFÉ, RIGHT?
YES!

THE COOKIES EVERYONE IN THE CLASS MADE ARE "THE MOST ARROGANT THROUGHOUT HEAVEN AND EARTH!"
IF YOU'RE GOING TO SAY THAT, SHOULDN'T IT BE "THE WORLD'S BEST!?"
MISA-CHAN... YOU ACTUALLY UNDERSTAND ...

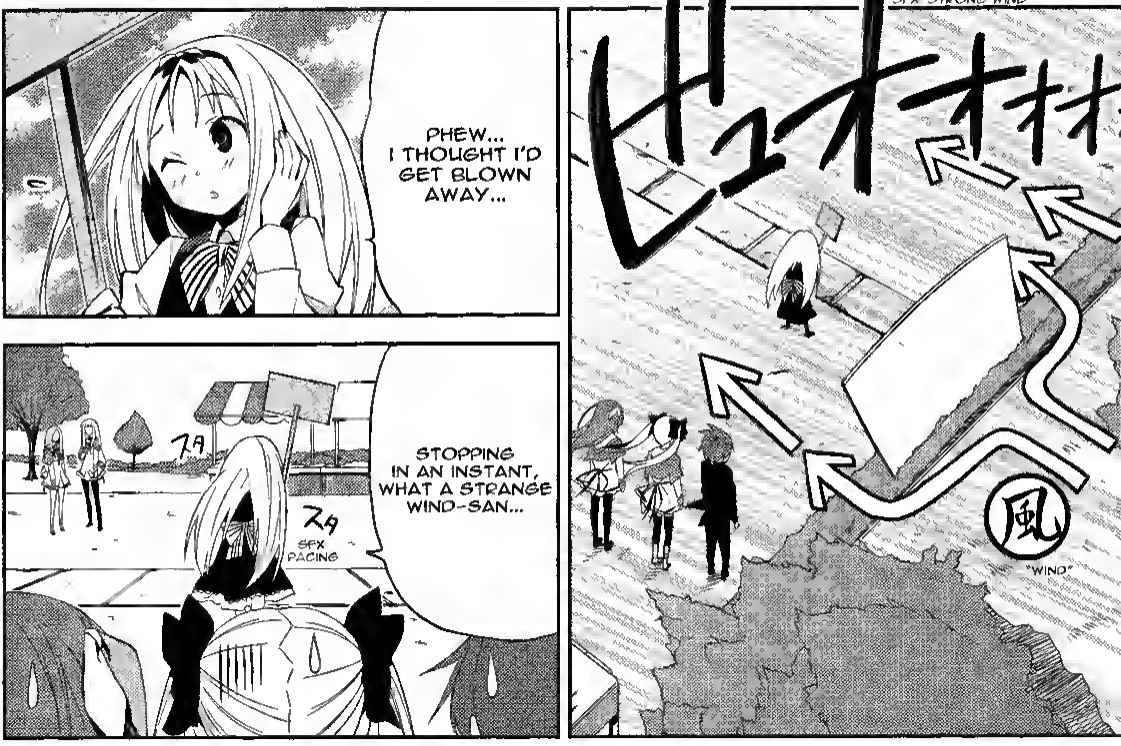

SFX WOBBLY

WELL THEN EVERYONE, I'LL BE GOING BACK TO PUBLICITY WORK, SO GOODBYE~
UM, DO YOUR BEST.
YES I WILL!

LOLO-CHAN. IT LOOKS A BIT DANGEROUS, DOESN'T IT? WONDER IF SHE'LL BE ALRIGHT ALONE...

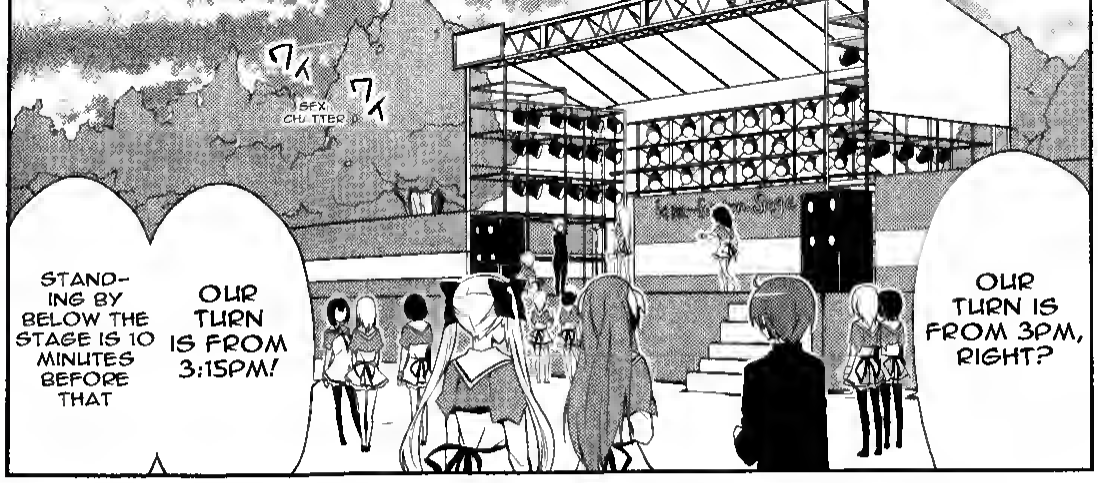
SFX: STRONG WIND
ビュオオオ

SFX: SUDDENLY APPEARS
LOLO-TTE-SAN, WATCH OU...!
SFX SHAKES
HYA—
SFX THUD


PHEW... I THOUGHT I'D GET BLOWN AWAY...
SFX. STRONG WIND
ヒュオオオ
風
"WIND"
STOPPING IN AN INSTANT, WHAT A STRANGE WIND-SAN...
SFX. PACING

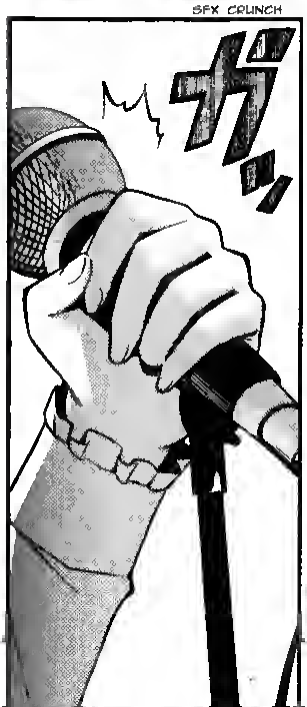
SFX. SHINES
キラッ
PLEASE CALL ME "RIESLING" ...
TO... TOOYAMA -SAN
SFX. PANT PANT
ぜーはーぜー...

SFX STRONG WIND
ヒュウウウウ……
SFX DRAG
SO SHE'S BEEN PROTECTING LOLOTTE-CHAN THAT WAY... WHAT AN ENTHUSIASTIC BUTLER-SAN...
EH-
HOW LOVELY...
TOO-YAMA-SAN...SO COOL!
SFX CLENCH
SFX RUSTLE
STAGE PERFORMANCE IS FROM AFTERNOON ONWARDS, HUH?
SFX CHATTER
Kira-festa☆on Stage


SFX CHATTER
OUR TURN IS FROM 3PM, RIGHT?
OUR TURN IS FROM 3:15PM!
STANDING BY BELOW THE STAGE IS 10 MINUTES BEFORE THAT

I'M RELYING ON YOU, TOO!
SFX HEART THUMP
EH.....

AS EXPECTED FROM MISA-CHAN. YOU ARE SO RELIABLE!
OH NO, IT'S NOTHING. IF IT'S ONEE-SAMA, WHATEVER IT IS, I'M MORE THAN WILLING TO BE RELIED ON!


SFX CRUNCH

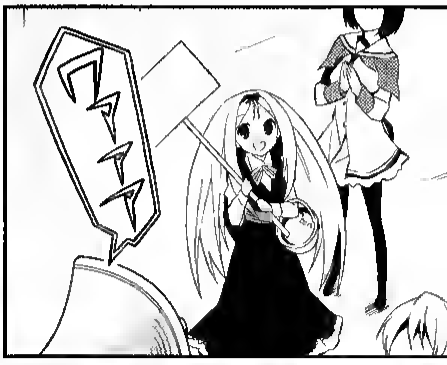
HEY, AS THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT, BE MORE SELF-RELIANT!
SFX CHATTER CHATTER

SFX BAM
SFX, CHATTER
GOOD-MO-RN-ING, LADIES & GENTLE-MEN!!!
OH NO!
O-... ONEE-CHAN !?
TODAY MARKS THE START OF THE KIRA FES YOU PEOPLE PREPARED FOR!
WAIT HERENA, LET GO ...!
SFX STRUGGLE
TO RYUUSEI STUDENT COUNCIL AND EXECUTIVE COMMITTEES, WHO FORMS THE CORE AND WHO PUT FORTH THEIR BEST EFFORT FOR TODAY, LET'S GIVE THEM A BIG ROUND OF APPLAUSE!
SFX, EXTEND
AND
ALSO AS A BOARD CHAIRMAN, I WISH THIS FIRST SCHOOL EVENT A SUCC-ESS FROM THE BOTTOM OF MY HEART!

SFX: LOUD CHEERING
パチ パチ
パチ パチ
Hi-Fever Single

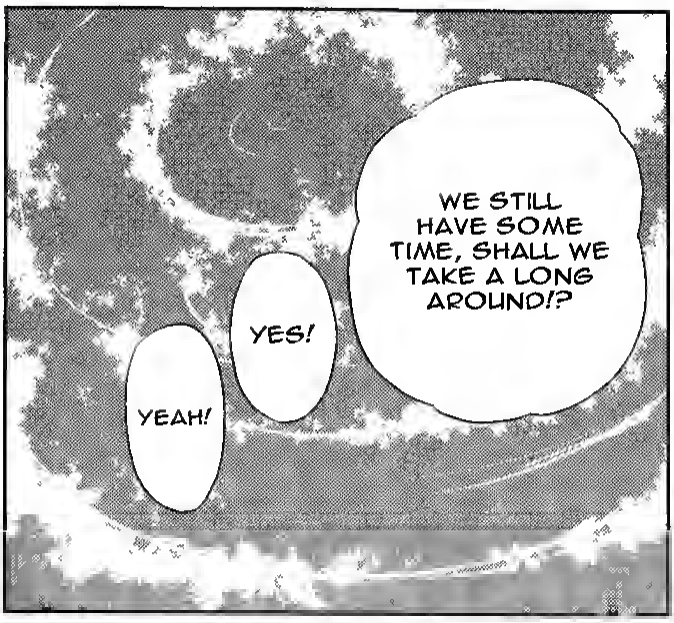
CLAP
CHEERING
LOUD CHEERING
SFX CLAP CLAP

YUUGIR

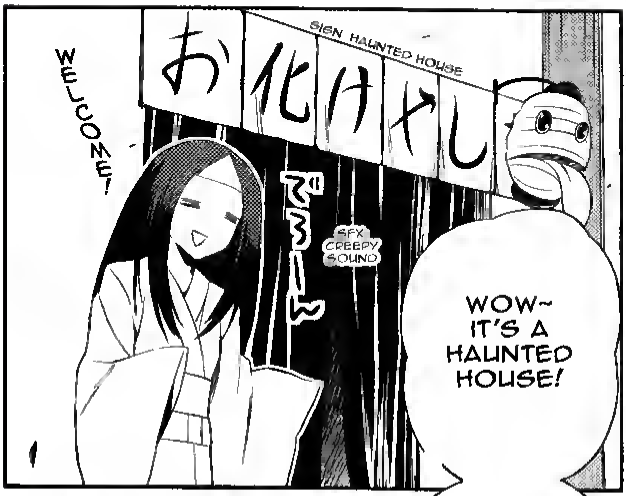


SFX: CLICK
カシャ

SFX: GRAB
MELILOT! LET'S GO FOR A DATE. A DATE!
WE~LL THEN, THE STIFF FORMAL DUTY'S NOW OVER~!
SFX: THROW
JUST TODAY WON'T HURT, RIGHT~? WHAT A SHUT-IN LIBRARIAN YOU ARE!
WHY MUST I... I WANT TO BE IN THE LIBRARY AND QUIETLY ...!
THE TWO OF THEM SURE ARE GOOD FRIENDS...
YES. IT LOOKS LIKE ONEE-CHAN IS ONLY MEDDLING WITH HER, THOUGH.
WELL~ WHERE SHALL WE START FROM~?
HIIN.....
SFX: SHOCK
SFX: BAM!

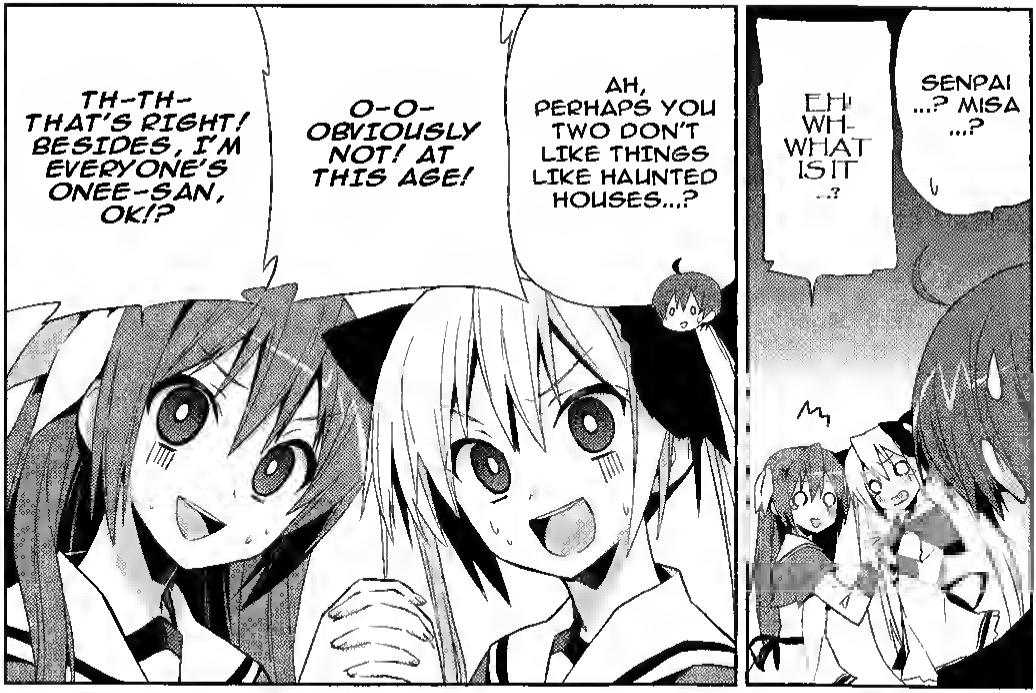

WE STILL HAVE SOME TIME, SHALL WE TAKE A LONG AROUND!?
YES!
YEAH!

IT'S THE SIGNAL FOR STARTING OF KIRA FES
THAT SCARED ME...


SIGN HAUNTED HOUSE
お化け屋
WELCOME!
SFX CREEPY SOUND
WOW~ IT'S A HAUNTED HOUSE!

SFX KYA~~!
SFX FLINCH
THIS LOOKS INTERESTING. LET'S GO IN TOGET....
WELCOME~

SFX CHATTER CHATTER
ガヤ ガヤ
ワイ ワイ


SENPAI ...? MISA ...?
EH! WH-WHAT IS IT ...?
AH, PERHAPS YOU TWO DON'T LIKE THINGS LIKE HAUNTED HOUSES...?
O-O-OBVIOUSLY NOT! AT THIS AGE!
TH-TH-THAT'S RIGHT! BESIDES, I'M EVERYONE'S ONEE-SAN, OK!?

ERR... THEN, IF THREE OF US GO IN TOGETHER, IT WON'T BE SCARY, I GUESS ...?
I-I SAID I'M NOT SCARED, DIDN'T I!?
A PARTY OF THREE, PLEASE ENTER~

SFX QUIVERING
SFX TREMBLING
SFX GLOOMY
プルプル
ガタガタガタ
どろろーん...
WOW~ THE INSIDE IS QUITE PROFESS-IONALLY MADE...

SFX: WIGGLE
DAMN YOU OVER-LORD-SAMA ...
AH YES ...
W-WE'RE FINE. LET'S HURRY FORWARD!
ER... BOTH OF YOU...
SFX: RUSTLE
BESIDES, WHAT THE HELL IS THAT!?
SFX: HUH
JUST WHEN I THOUGHT YOU WERE BUSY LATELY.
YOU WERE ACTUALLY PREPARING FOR THIS ENJOYABLE EVENT
SFX: GLARE
I'LL INTER-FERE.
THAT OVERLORD-SAMA FLIRTING WITH MY RIA-CHAWN, I HATE YOOOOO UUUUU!!
SFX: ROLLING
K!!!!!!! I HATE YOU!

SFX QUIVERING
SFX. TREMBLING
SFX APPEARS
ERR, YOU TWO?
HOW COOL. THIS IS INDEED A HAUNTED HOUSE~...
SFX BOING BOING
Y-YOU SEE...IF YOU STICK TO ME THAT MUCH, THE PRESSURE OF HAPPINESS ON MY ARMS IS...
SFX: SQUEEZE
HYAAAAAAAAA!?
LIWA-!
SFX: SLAM
SFX: TWANG

SFX
SQUEEZE
I-IT'S OKAY, MISA-CHAN!

SYNN-KUN! SYNN-KUN, WHERE ARE YOU~!?
IT'S COMPL-ETELY DARK. I CAN'T SEE ANY-THING!
HMPH ...!

ONEE-CHAN WILL PROTECT YOU FROM THE GHOSTS!
SFX
QUIVERING

SFX
RATTLE

SYNN-KU...!

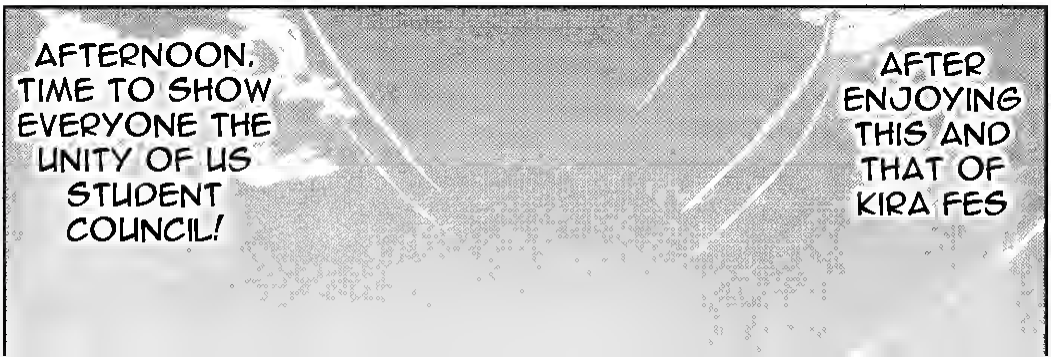
SFX. SQUEE~ZE
ONEE-SAMA ...!

SFX: SUDDENLY APPEAR

SFX: AAAAAAAAAH

KYAAAAAAAA!!

wait- two of y- triiiph -


AFTERNOON. TIME TO SHOW EVERYONE THE UNITY OF US STUDENT COUNCIL!
AFTER ENJOYING THIS AND THAT OF KIRA FES

AH~ IT'S ALMOST TIME. I'M NERVOUS!
SFX: RAM
SINCE I'M THE RECORD KEEPER
I DON'T HAVE TO GET UP ON STAGE AT THE ACTUAL PERFORMANCE, RIGHT!?
OI!
FUHAHAHAHA. AFTER PUTTING THAT MUCH EFFORT INTO PRACTICING, YOU CAN'T SAY THAT, RIGHT, AZEL-CHA~N?
HA HA HA HA!
UGH- ...I'M DECEIVED ...!

SFX TURNS AWAY
NOW, NOW... THE PERFORMANCE WILL SURELY BE FUN, OK?
YOU WERE HAVING FUN DURING THE PRACTICE, WEREN'T YOU!?
T-THAT'S ...!
SFX RUNNING
HAA. SENPAI-SAN SURE IS LATE.
THAT'S RIGHT... I'M SURE SHE WENT TO GET OUR COSTUME, THOUGH...
SFX BAM
OH GOD, EVERYONE!
THE COSTUMES ...
THE COSTUMES ARE ALL WORN OUT ...!
!?

RICE BALL NOM NOM

translator NB
leader sinuse
typesetter sinuse
QAUs sinuse
come check us out at
sinusescans.blogspot.com
OR sinusescans.forumotion.com